

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

Working Party on Road Traffic Safety

Sixtieth session

Geneva, 27–30 September 2010

Item 3 of the provisional agenda

Proposal on Variable Message Signs

At its fifty-ninth session, the Working Party approved the mandate of the informal group of experts dealing with Intelligent Transport Systems of relevance to its work and notably with Variable Message Signs (VMS), as follows: the informal group shall focus on drafting a proposal to amend the Convention on Road Signs and Signals, 1968, to include VMS.

The secretariat is reproducing hereafter, as is, the letter on this subject received from the Chairman of the informal group of experts, in English, French and Russian languages.

Dear Ms. Iorio, President, and Ms. Tanase, Secretary of UNECE's WP.1,

On behalf of the ad hoc group concerned with VMS harmonization, so-called VMS Unit

As Chairman of the aforementioned ad hoc group,

It is probably time to make available some feedback to WP.1 concerning the activity and the mandate given: thinking of and proposing how VMS could be integrated on the 1968 Convention should be restructured in order to include VMS, so the use of VMS throughout the world can be supported by standard criteria announced in the 1968 Convention, as posted signs and road marking do.

We need to summarise the context during the last couple of months and I would like to propose the following three points:

1. It is clear that the group needs more time to come to terms and produce consensual proposals. We can say that Members States forming the group agree on the general goal, but not yet on the specificities concerning vision, procedures and timing for such a goal. All in all, however, the group does agree on adopting a let us say conservative approach which means that: a) We will avoid to change the current structure, b) If we can opt, we will decide the less dramatic change, c) We will make the most of the current organisation of the 1968 Convention.

2. Basically the group also agrees on the need to give a careful analysis to:

- a) The definitions and language related elements concerning the introduction of VMS on the 1968 Convention (terminology) and the identification of the specific places in the present 1968 Convention where new information should be included and how it should be phrased.
- b) The specific issues concerning content and meaning of road signs (signs' interpretation changes with the specific context, and posted signs/VMS are different contexts themselves). This would involve annex 1 of the 1968 Convention (p. 31-55) and the pages on the R.E.2 concerning VMS (p. 18-22; p. 36-38).
- c) Issues concerning road signs' layout (physical dimensions). The 1968 Convention already incorporates hints and rules for composing (posted) road signs panels and supplementary plates and information (see articles 14 to 21; and specifically annex 1 (p. 51-54), and section H concerning additional panels (p. 54-55). The question is how these recommendations can be studied and transferred to VMS and which ones should be utterly new and where should such be placed.

3. The VMS Unit partners, all official representatives of their respective countries, already suffer a considerable workload, and the fact is that they should meet frequently enough to gain consensus and decide a specific, common work plan for such an important and challenging task.

Hence, considering the present state of affairs, it is highly recommendable to enjoy some more time and also face-to-face contact is required in order to manage this issue as required. We therefore ask

for some more time to WP.1, and compromise to inform periodically to WP.1 on the news and achievements reached by the group on due time.

Alberto Arbaiza, Chairman, on behalf of the UNECE's WP.1 ad hoc group on VMS –so called VMS Unit.

Chère Mme Iorio la présidente et chère Mme Tanase, secrétaire du WP.1 de l'UNECE,

Au nom du groupe spécial chargé de l'harmonisation des PMV, également dénommé Unité PMV,
En tant que président du groupe spécial susmentionné,

Le moment est venu de transmettre quelques commentaires au WP.1 au sujet de l'activité et du mandat confié : penser et proposer la façon d'intégrer les PMV à la convention de 1968, et notamment, comment restructurer la convention de 1968 en vue d'inclure les PMV afin que leur usage dans le monde entier puisse être assuré par le critère standard de la convention de 1968, tels que les panneaux de signalisation et les marques routières.

Nous devons résumer le contexte au cours des deux prochains mois et je souhaiterais proposer les trois points suivants :

1. Il s'avère évident que le groupe a besoin de davantage de temps pour arriver à un accord et présenter des propositions de consensus. On peut dire que les États Membres qui font partie du groupe sont d'accord avec l'objectif général, mais non pas avec les spécifications liées à la vision, aux procédures et aux délais pour chaque objectif. Cependant, dans l'ensemble, le groupe est d'accord sur l'adoption d'une approche conservatrice comme nous disons, ce qui veut dire que : a) Nous éviterons de changer la structure actuelle, b) Si nous en avons la possibilité, nous nous pencherons vers un changement moins dramatique, c) Nous allons tirer profit au mieux de l'organisation actuelle de la Convention de 1968.

2. En termes généraux, le groupe est également d'accord sur le besoin d'effectuer une analyse minutieuse sur:

a) Les définitions et les éléments liés au langage concernant l'introduction de PMV à la Convention de 1968 (terminologie) et l'identification des parties spécifiques dans la présente Convention de 1968 où devrait être incluse la nouvelle information et comment celle-ci devrait être énoncée.

b) Les questions spécifiques concernant le contenu et le sens des panneaux de trafic (l'interprétation des signaux varie selon le contexte spécifique et les panneaux de signalisation/PMV sont également des contextes différents entre eux). Ceci inclurait l'annexe 1 de la Convention de 1968 (p. 31-55) et les pages de R.E.2 concernant les PMV (p. 18-22; p. 36-38).

c) Les thèmes liés à la disposition des signaux (dimensions physiques). La Convention de 1968 incorpore désormais des conseils et des règles pour la composition de panneaux de signalisation et de plaques complémentaires et d'information (voir articles 14 à 21) et en particulier l'annexe 1 (p. 51-54) et la section H sur les panneaux additionnels (p. 54-55). La question réside dans le fait d'étudier ces recommandations et comment les transférer aux PMV, et quelles doivent être entièrement neuves et où elles doivent être placées.

3. Les associés de l'unité PMV, tous les représentants de leurs respectifs pays, souffrent une charge de travail énorme, c'est pourquoi ils doivent se réunir plus régulièrement en vue d'atteindre

un consensus et de décider un plan de travail spécifique et commun pour un travail aussi difficile et important.

C'est pourquoi, en tenant compte de l'état actuel de l'affaire, il s'avère très recommandé d'utiliser un peu plus de temps et d'établir des contacts directs pour gérer ces questions selon nécessités. Par conséquent, nous demandons plus de temps au WP.1 et nous nous engageons afin d'informer de façon périodique le WP.1 concernant les nouvelles et les réussites atteintes par le groupe en temps voulu.

Alberto Arbaiza, président, au nom du groupe spécial du WP.1 de l'UNECE également dénommé Unité PMV.

Уважаемая госпожа Иорио, Президент, и госпожа Тэнасе, Секретарь Рабочей группы.1 Европейской Экономической Комиссии ООН (ЕЭК ООН),

от имени специальной группы, занимающейся унификацией многопозиционных дорожных знаков (VMS), так называемой VMS-группы,

в качестве Председателя вышеупомянутой специальной группы,

полагаю, что настало время осуществить обратную связь группы с Рабочей группой.1 относительно её деятельности и данного задания: обдумывание и предложение того, каким образом МДЗ могут быть включены в Конвенцию о дорожных знаках и сигналах 1968 г. А именно, как может быть изменена структура Конвенции 1968 г., чтобы включить в неё МДЗ, для того, чтобы использование МДЗ во всем мире опиралось на стандартные критерии, о которых было объявлено в Конвенции 1968 г., так, как это происходит с дорожными знаками и разметкой дорог.

Следует подвести итоги последних нескольких месяцев, в связи с чем я хотел бы предложить следующие три пункта:

1. Очевидно, что группа нуждается в большем периоде времени, чтобы достигнуть согласия и разработать согласованные предложения. Можно сказать, что государства-члены, составляющие группу, договорились в том, что касается общей цели, но не достигли согласия в специфических вопросах относительно общего видения, методов и сроков для осуществления этой цели. В целом, однако, группа действительно достигла соглашения, приняв, так сказать, консервативный подход, что означает: а) мы будем избегать изменения существующей структуры, б) если мы сможем выбирать, мы выберем менее существенные изменения, в) мы будем максимально использовать существующую организацию Конвенции 1968 г.

2. В основном, группа также достигла соглашения относительно необходимости тщательно проанализировать следующее:

а) Определения и язык всех элементов, относящихся к введению МДЗ в Конвенцию 1968 г. (терминология), определение конкретных местоположений в настоящей Конвенции 1968 г., в которые должна быть включена новая информация, и каким образом она должна быть выражена.

б) Определённые проблемы, касающиеся содержания и значения дорожных знаков (интерпретация дорожных знаков меняется в зависимости от специфики ситуации, а дополнительные таблички/МДЗ сами по себе являются разными контекстами). Это затронет приложение 1 к Конвенции 1968 г. (стр. 31-55) и страницы Резолюции.2, касающиеся МДЗ (стр. 18-22; 36-38).

в) Вопросы, касающиеся расположения дорожных знаков (размеры). Конвенция 1968 г. уже включает указания и правила создания дорожных знаков (объявлений) и дополнительных табличек и указателей (см. статьи 14 - 21; в особенности, приложение 1 (стр. 51-54) и раздел

Н относительно дополнительных табличек (стр. 54-55). Вопрос в том, как эти рекомендации могут быть усвоены и отражены в том, что касается многопозиционных дорожных знаков, какие из них должны быть совершенно новыми и где их следует поместить.

3. Партнёры группы МДЗ, все официальные представители соответствующих стран, уже испытывают значительную рабочую нагрузку, и неоспоримо то, что они должны встречаться достаточно часто, чтобы достигнуть согласия и наметить определенный, общий план работы для выполнения такой важной задачи.

Следовательно, принимая во внимание настоящее положение вещей, весьма целесообразно будет располагать ещё некоторым временем и необходимыми личными контактами с тем, чтобы должным образом решить все вопросы. Поэтому мы просим у Рабочей группы.1, чтобы нам выделили ещё некоторое время, обязуясь периодически сообщать Рабочей группе.1 о новостях и решениях, своевременно достигнутых группой.

Альберто Арбаиза, Председатель, от имени специальной группы по вопросам МДЗ (VMS) - так называемой VMS-группы Рабочей группы.1 Европейской Экономической Комиссии ООН (ЕЭК ООН).